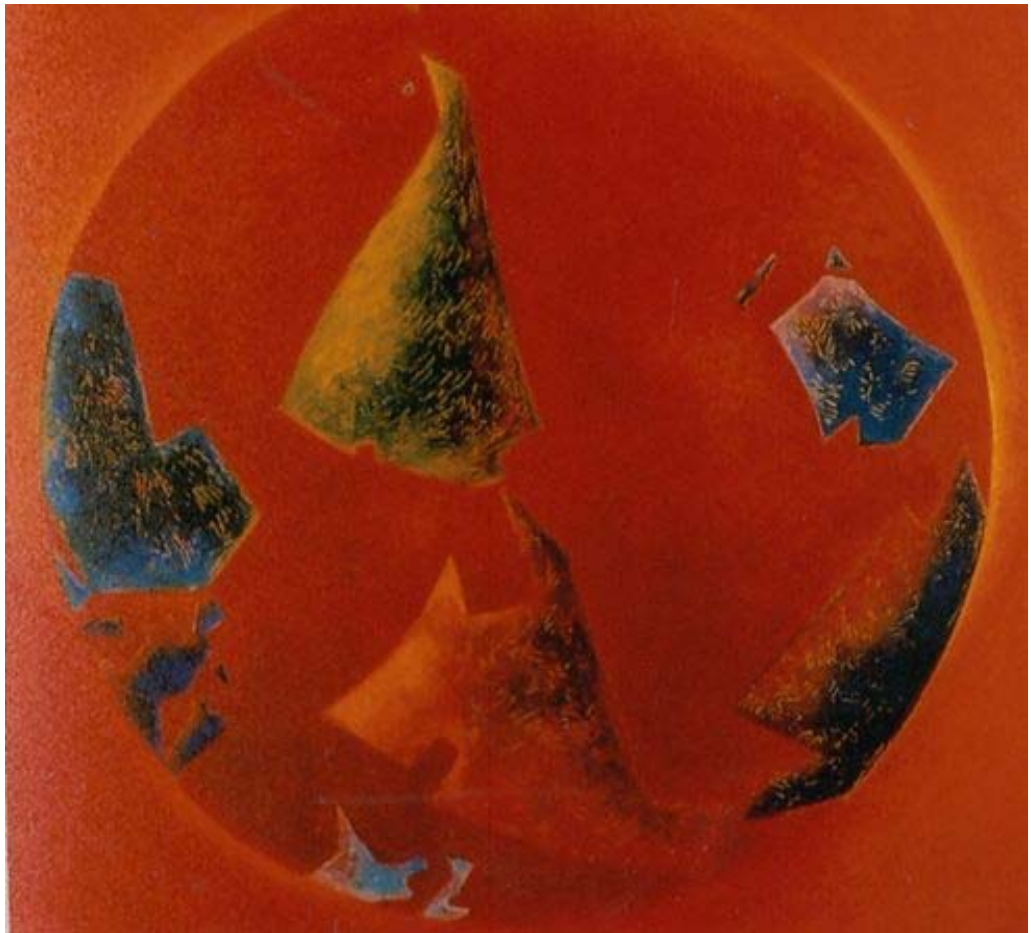


***Passagen: Umbruchstellen und neue Formationen  
Der Dialog zwischen Wissenschaften und Kulturen  
im globalen Zeitalter***

***Pasajes: Reajustes y nuevas formaciones  
El diálogo entre las ciencias y las culturas en la  
época de la globalización***

***Passages: Changements de paradigmes et formations  
nouvelles. Le dialogue entre les sciences et les  
cultures dans la mondialisation***



**13. - 15. Januar / Enero / Janvier 2010**

**UNIVERSITÄT LEIPZIG**

Ratsplenaarsaal des Neuen Rathauses Leipzig, Martin-Luther-Ring 4, 04109 Leipzig

**18:00 h** **Festakt und Eröffnung der Tagung** "Passagen: Umbruchstellen und neue Formationen. Der Dialog zwischen Wissenschaften und Kulturen im globalen Zeitalter"  
**Acto festivo e inauguración del coloquio** "Pasajes: Reajustes y nuevas formaciones. El diálogo entre las ciencias y las culturas en la época de la globalización"  
**Cérémonie d'honneur et inauguration du colloque** "Passages: Changements de paradigmes et formations nouvelles. Le dialogue entre les sciences et les cultures dans la mondialisation"

(Nur für geladene Gäste)

**MUSIKSTÜCK 1: "Lo qué vendrá" von / de Astor Piazzolla**

**Grußworte / Palabras de reconocimiento / Paroles d'estime et de reconnaissance**

**Burkhard Jung**

Oberbürgermeister der Stadt Leipzig und Kurator des IAFSL / Alcalde Mayor de la Ciudad de Leipzig y miembro del Consejo del CIIAL / Maire de la ville de Leipzig et membre du Comité d'honneur du CIIAL

**Prof. Dr. Franz Häuser**

Rektor der Universität Leipzig / Rector de la Universidad de Leipzig / Recteur de la Université de Leipzig

**S. E. Prof. Dr. Álvaro Rojas Marín**

Botschafter der Republik Chile / Embajador de la República de Chile /  
Ambassadeur de la République de Chili

**Prof. Dr. Wolfgang Lörscher**

Dekan der Philologischen Fakultät / Decano de la Facultad de Filología /  
Doyen de la Faculté de Lettres

**Prof. Dr. Christiane Neveling**

Institut für Romanistik der Universität Leipzig / Instituto de Romanística de la Universidad de Leipzig /  
Institut de Langues et Lettres Romanes

**Prof. Dr. Jochen Mecke**

Präsident des Deutschen Hispanistenverbandes (DHV) / Presidente de la Asociación Alemana de Hispanistas (DHV) / Président de l'Association Allemande d'Hispanistes (DHV)  
Verlesen von Dr. Claudia Gatzemeier als Mitglied des Vorstandes des DHV/ Leído por Dr. Claudia Gatzemeier, miembro de la junta directiva del DHV /  
Lu par Dr. Claudia Gatzemeier, en tant que membre du comité du directoire du DHV

**Prof. Dr. Elide Pittarello**

(Università Ca' Foscari Venezia)

**Prof. Dr. Khalid Zekri**

(Université Moulay Ismaïl Meknès)

**Laudatio**

**Prof. Dr. Dr. Michael Rössner** (Ludwig-Maximilians-Universität München)

**Überreichung des Jubiläumsbandes**

"Passagen:Hybridity, Transmédialité, Transculturalidad" durch die Herausgeber René Ceballos, Claudia Gatzemeier, Claudia Gronemann, Cornelia Sieber, Juliane Tauchnitz an Prof. Dr. Alfonso de Toro

**MUSIKSTÜCK 2: "Yo vengo a ofrecer mi corazón" von / de Fito Páez**

**Prof. Dr. Alfonso de Toro**

Leipziger Betrachtungen.  
Wanderjahre und Erkenntnisse

**MUSIKSTÜCK 3: "La Yunta" von / de Edgardo José Rodríguez**

Die Veranstaltung wird  
musikalisch untermalt  
von Sef Albertz (Gitarre)  
und Anna-Maria Maak  
(Piano).

**20:00 h** **Empfang / Recepción / Réception**

Obere Wandelhalle des Neuen Rathauses Leipzig  
(Nur für geladene Gäste)

Neuer Senatssaal der Universität Leipzig, Ritterstr. 26, 2 Etage, 04107 Leipzig

**09:00 -  
17.00 h**

**Öffentliche Veranstaltung / Abierto al público / Ouvert au public**

**Eröffnung des Kolloquiums/ Inauguración del coloquio/ Inauguration du colloque**

**Prof. Dr. Wolfgang Lörcher**

Dekan der Philosophischen Fakultät / Decano de la Facultad de Filología /  
Doyen de la Faculté de Lettres

**Prof. Dr. Charlotte Schubert**

Sprecherin des profilbildenden Forschungsbereiches *Contested orders*

**Dr. Claudia Gatzemeier**

Geschäftsführende Assistentin des IAFSL

**09:30 -  
10.15 h**

**Eröffnungsvortrag**

**Dieter Ingenschay** (Humboldt Universität Berlin)

*Las sombras de Atocha. El 11-M y sus consecuencias en la literatura española actual*  
(Moderación: Claudia Gatzemeier)

**Moderation / Moderación / Modération: Claudia Gatzemeier / René Ceballos**

**10.15 - Wilfried Floeck** (Universität Gießen)

**10.45 h** *Los Pizarros y las Amazonas. ¿Tirso de Molina y la utopía de /Hispanoindias/?*

**10.45 - Cornelia Sieber** (Universität Leipzig)

**11.15 h** *Malinche und andere 'Denkfiguren der Hybridität'*

**11.15 - Pausa / Café**

**11.30 h**

**11.30 - Uta Felten** (Universität Leipzig)

**12.00 h** *Stratégies construction et déconstruction du mythe de Paris dans le cinéma actuel*

**12.00 - Claudia Gronemann** (Universität Mannheim)

**12.30 h** *Un/echte Bilder – Passagen (Frida Kahlo)*

**12.30 - Claudia Gatzemeier** (Universität Leipzig)

**13.00 h** *¿El futuro de la literatura – la literatura del futuro? Anotaciones sobre la literatura digital*

**13.00 - Pausa / Comida / Déjeuner**

**15.00 h**

**Moderation / Moderación / Modération: Cornelia Sieber**

**15.00 - Gabriele Pizarz-Ramírez** (Universität Groningen)

**15.30 h** *Transculturation in Colonial North America: William Byrd's History of the Dividing Line*

**15.30 - Susanna Regazzoni** (Università Ca' Foscari di Venezia)

**16.00 h** *Transculturalización y conocimiento*

**16.00 - René Ceballos** (Universität Leipzig)

**16.30 h** *Crack: recodificación literaria finisecular en México*

**16.30 - Vittoria Borsò** (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)

**17.00 h** *Saber vivir: la escritura del yo en autoras mexicanas*

09.30 -  
13.30 h

Freitag / Viernes / Vendredi - 15/01/2010

Neuer Senatssaal der Universität Leipzig, Ritterstr. 26, 2 Etage, 04107 Leipzig

Moderation / Moderación / Modération: Juliane Tauchnitz / Claudia Gronemann

09:30 - **Angelica Rieger / Natalia González de la Llana** (RWTH Aachen)  
10:15 h *Pasajes borgesianos entre religión y literatura*

10:15 – **Elide Pittarello** (Università Ca' Foscari di Venezia)  
10:45 h *Lo que sabe (hacer) un poeta: Guillermo Carnero*

10:45 – **Laura Silvestri** (Università degli Studi di Udine)  
11:15 h *¿Es neutral la ciencia? Mujeres y saberes en el siglo XXI*

11:15 – **Pausa / Café**  
11:30 h

11:30 – **Tanja Schwan** (Universität Mannheim)  
12:00 h *Du posthéroïsme à l'héroïsme pop. Culte et crise de la masculinité vers les fins de siècle 1900/2000: « Mafarka le futuriste » de F.T. Marinetti (1910) et « Les particules élémentaires » de Michel Houellebecq (1998)*

12:00 – **Saltani Bernoussi** (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah Fès)  
12:30 h *La transtheatralité dans l'art dramatique de Kateb Yacine et Abdellatif Laabi*

12:30 – **Juliane Tauchnitz** (Universität Leipzig)  
13:00 h *D'une vision caraïbe à une « multi-relation » globale. L'antillanité d'Edouard Glissant*

13:00 – **Abschlussvortrag / Conferencia magistral de clausura / Conférence de clôture**  
13:30 h

**Khalid Zekri** (Université Moulay Ismaïl Meknès)  
*Epistémologies. Le 'Maghreb': réflexions épistémologiques sur les littératures et cultures du Maghreb*  
(Modération: Alfonso de Toro)

13:30 h **Verabschiedung / Palabras de despedida / Mots de clôture**

**Alfonso de Toro** (Universität Leipzig)

**Organisation / Organizadores:**

Dr. Claudia Gatzemeier / Dr. René Ceballos / Dr. Cornelia Sieber  
IAFSL / FFSL  
Universität Leipzig - Beethovenstr. 15 - D-04107 Leipzig  
Tel.: +49-341-9737490 / Fax: +49-341-9737498  
E-mail: dtoiafsl@rz.uni-leipzig.de

Prof. Dr. Claudia Gronemann  
Universität Mannheim / Abteilung Literatur- & Medienwissenschaften

**In Zusammenarbeit mit / En colaboración con / En coopération avec**

Prof. Dr. Khalid Zekri  
Universität Moulay Ismaïl, Meknès / Faculté des Lettres et des Sciences Humaines



Institut für Romanistik

FFSL

GRFL

DAAD

Sparkasse  
Leipzig



ProSpanien.de

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service

